

# **PSALLITE DOMINO**

## **O KULTURZE MUZYCZNEJ W TRADYCJI FRANCISZKAŃSKIEJ**

**Materiały z sympozjum odbytego  
w dniach 20-21 października 2006 roku  
w Wyższym Seminarium Duchownym  
Ojców Franciszkanów w Łodzi Łagiewnikach**

**Redakcja:  
Stanisław Celestyn Napiórkowski OFMConv  
Stanisław Cieślak**



**WYDAWNICTWO OJCÓW FRANCISZKANÓW  
NIEPOKALANÓW 2010**

Stanisław Celestyn Napiórkowski OFMConv  
Dyrektor Instytutu Franciszkańskiego

## ***PSALLITE DOMINO!*** **WPROWADZENIE W TEMATYKĘ SYMPOZJUM**

Jeśli można wierzyć metrykom, tradycja łagiewnickich sympozjów liczy sobie 28 lat. Jeśli można wierzyć pamięci, przystępujemy do dwudziestego lub dwudziestego pierwszego sympozjum. Organizują je tutaj corocznie – ręka w rękę: Instytut Franciszkański oraz miejscowe Wyższe Seminarium Duchowne, wspólny dom na lata studiów alumnów Prowincji Matki Bożej Niepokalanej Zakonu Ojców Franciszkanów w Polsce i drugiej Prowincji tegoż Zakonu pod wezwaniem Św. Maksymiliana Marii Kolbego. Instytut Franciszkański skrzętnie i konsekwentnie buduje księgozbiór franciszkański, który swoimi rozmiarami zaczyna przyciągać coraz liczniejszych badaczy.

Tematyka naszych sympozjów pozostaje konsekwentnie franciszkańska, np. *750 lat franciszkanów w Polsce, Chrystus św. Franciszka, Modlitwa franciszkańska, Duchowość franciszkańska, Św. Klara, Świat, w którym żył św. Franciszek, Wkład Franciszkanów w dogmat o Niepokalanym Poczęciu, Chronić, by przetrwać...* (problemy ochrony środowiska), *Filozofia Franciszkanów...*

Materiały z tych sympozjów albo zamieniają się w książki serii *Biblioteki Instytutu Franciszkańskiego* (BIF) lub *Małej Biblioteki Instytutu Franciszkańskiego* (MBIF), albo też bogacą łamy seminaryjnego rocznika „*Lignum Vitae*”. Materiały z niniejszego sympozjum staną jako kolejny tom *Biblioteki Instytutu Franciszkańskiego*.

W procesie organizowania sympozjum odkryliśmy w instytutowych zasobach kilka prac dyplomowych o wkładzie Franciszkanów w muzyczną tradycję Kościoła i to rozprawy napisane pod kierunkiem znakomitych profesorów muzykologii:

— Ks. Ryszard Figiel, *Wpływ potrydenckiej reformy chóralu gregoriańskiego na graduał franciszkański z 1622 roku* (AAG. sygn.

MS 230). Praca licencjacka pisana pod kierunkiem ks. doc. dr hab. Karola Mrowca na seminarium w Instytucie Muzykologii Kościelnej KUL, Lublin 1972.

- Katarzyna Zając, *Śpiew liturgiczny Zakonu Braci Mniejszych Konwentualnych w świetle „Cantus Ritualis Romano-Seraphici”*. Romae 1943. Praca magisterska napisana pod kierunkiem ks. prof. dr hab. Józefa Ścibora CSsR w Katedrze Teorii i Historii Muzyki Średniowiecznej Instytutu Muzykologii Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego, Lublin 2002.
- Mgr Janusz Sok CSsR, *Graduał ms. 2a z Biblioteki Sióstr Klarysek ze Starego Sącza w świetle tradycji polskiej europejskiej*. Praca doktorska pisana pod kierunkiem ks. prof. dr hab. Jerzego Pikulika, Warszawa 2004.

Szkoda, że zabrakło pośród nas o. lic. Ryszarda Parola OFMConv, który mógłby wiele wnieść ze swojej muzykologicznej profesji. Opracował on *Rękopis muzyczny MS 3IV5B z Biblioteki Seminarium Duchownego w Płocku. Studium źródłoznawcze* (praca magisterska napisana pod kierunkiem ks. Jerzego Pikulika, ATK, Warszawa 1981 – dokładnie ćwierć wieku temu). Prosimy naszego Drogiego Gościa, o. Giuseppe Marino z Asyżu, by przekazał od nas serdeczne pozdrowienia o. Ryszardowi, którego dzisiaj w Łagiewnikach wyraźnie nam brakuje.

W programie sympozjum *PSALLITE DOMINO* mamy wielką cziogodną tradycję i mamy współczesność.

*Quod felix, faustum, fortunatumque sit!*



## ŚPIEW ŚW. FRANCISZKA WEDŁUG WCZESNYCH ŹRÓDEŁ FRANCISZKAŃSKICH

*Gdzie słyszysz śpiew, tam wstąp,  
Tam dobre serca mają,  
Źli ludzie, wierzaj mi,  
Ci nigdy nie śpiewają.*

Johann Wolfgang Goethe

Dyskurs o kulturze muzycznej w tradycji franciszkańskiej należałoby rozpocząć od złożenia hołdu założycielowi *Ordinis Fratrum Minorum* – św. Franciszkowi z Asyżu, którego poetycko-muzyczny smak i umiłowanie śpiewu zapoczątkowały bogatą tradycję artystyczną w Zakonie.

### ***Kultura muzyczna w Europie w czasach św. Franciszka***

Życie św. Franciszka przypada na lata 1181(2)-1226, czyli na czasy tak zwanego klasycznego średniowiecza<sup>1</sup>, kiedy dokonało się odrodzenie kultury europejskiej. Choć oryginalność i renesansowa wizja świata Biedaczyny z Asyżu wybijają się ponad stereotypy wieków średnich, pozostaje on bez wątpienia dzieckiem swojej epoki. Tym samym próba określenia roli śpiewu w jego życiu musi uwzględniać tło kulturowe i muzyczne średniowiecza. Oczywiście, nie sposób pominąć wpływu

<sup>1</sup> Zob. Ch. D a w s o n, *Szkice o kulturze średniowiecznej*, tł. J. Sulowski, Warszawa 1966, s. 109; J. D o b r a c z y Ń s k i, *Doba krucjat. Szkice historyczne z XI-XIII wieku*, Warszawa 1968, s. 5. Epokę, która nastąpiła w kulturze europejskiej po upadku cesarstwa zachodniorzymskiego (476) i trwała aż do odkrycia Ameryki w 1492 roku (albo, wg innych historyków, do zdobycia Konstantynopola przez Turków w 1453 roku lub też wystąpienia Lutry w 1517 roku), nazwaną przez renesans średniowieczem, zwykło się dzielić na trzy okresy: I – wczesne średniowiecze (do XI wieku), II – *średniowiecze klasyczne* (XI-XIII wiek) oraz III – *zmierzch średniowiecza* (XI-V-XV wiek). Zob. *Średniowiecze*, w: *Wielka encyklopedia powszechna PWN*, t. XI, Warszawa 1968, s. 323; *Średniowiecze*, w: *Encyklopedia powszechna PWN*, t. IV, Warszawa 1981, s. 382.

śpiewów kościelnych, rycerskich ideałów, funkcjonujących w wiekach XII i XIII, a zwłaszcza związanej z nimi kultury trubadurów<sup>2</sup>, która ukształtowała oblicze tej epoki.

Wczesne średniowiecze rozwinęło przejętą od starożytnych teorię muzyki<sup>3</sup>, która służyła praktyce. Przełom w tej dziedzinie dokonał się w XI wieku pod wpływem Guidona z Arezzo (ur. 991-998, zm. po 1033), autora traktatów *Epistola de ignoto cantu* i *Micrologus de disciplina artis musicae*, który zreformował system tonalny oraz notację muzyczną<sup>4</sup>. Jego pomysły rozwinęli autorzy XI- i XII-wieczni. Do XI wieku praktyka muzyczna skupiała się wokół klasztorów, podobnie zresztą jak myśl teoretyczna<sup>5</sup>. Przełom XI i XII wieku przyniósł kolejne przemiany. Wraz z przeobrażeniami polityczno-ekonomicznymi państw średniowiecznych nastąpił rozkwit scholastyki. Muzyka weszła do nauczania szkolnego, a na uniwersytetach stała się jedną ze sztuk wyzwolonych (*artes liberales*) na stopniu *quadrivium*<sup>6</sup>. Równocześnie rolę ośrodków kulturalnych przejmowały – w miejsce klasztorów – zamki feudalów. Rycerstwo bowiem tworzyło własny, świecki nurt sztuki. Pojawiły się nowe, niereligijne formy muzyki, których ukoronowaniem była twórczość trubadurów w południowej Francji, duchowo związana z kulturą rycerską i przejęta później przez truwerów oraz minnesingerów<sup>7</sup>.

---

<sup>2</sup> Zob. *Historia muzyki powszechnej*, t. I, red. Chomiński J., Lissa Z., Kraków 1957, s. 171.

<sup>3</sup> Fundamentalnymi dziełami w tej dziedzinie były traktaty filozoficzne: *De musica* św. Augustyna (353-430), *De institutione musica* Boecjusza (ok. 480-524), *Sententiae de musica* Izydora z Sewilli (ok. 560-636), nawiązujące do antycznych koncepcji neopitagorejskich i neoplatońskich. Rozkwit teorii muzycznej nastąpił dzięki mnichom irlandzkim, tj. dzięki spekulacjom Alkuina (ok. 735-804), Jana Szkota Eriugeny (ok. 810-877) i Rabana Maura (ok. 784-856).

<sup>4</sup> Zob. *Historia muzyki powszechnej...*, s.152.

<sup>5</sup> Do największych ośrodków należały: Tours, Chartres (Francja), Arezzo (Italia) i anct Gallen (Królestwo Niemieckie).

<sup>6</sup> *Quadrivium* – wyższy (obok *trivium*) stopień nauki szkolnej, obejmujący cztery dyscypliny: arytmetykę, geometrię, muzykę i astronomię. Mianem *artes liberales* (sztuki wyzwolone) określano nauki wchodzące w skład obu szczebli. Zob. *Sztuki wyzwolone*, w: *Encyklopedia muzyki*, red. A. Chodkowski, Warszawa 1995, s. 877; *Quadrivium*, w: *tamże*, s. 735; *Nauczanie muzyki*, w: *tamże*, s. 597.

<sup>7</sup> Zob. *Historia muzyki powszechnej...*, s. 175.

Ponieważ Poverello nie posiadał wykształcenia uniwersyteckiego i – twierdzą biografowie – był prostaczkiem<sup>8</sup>, wątpliwym pozostaje fakt, by na jego śpiew miała istotny wpływ scholastyczna teoria muzyki. Wychowywał się wśród śpiewów umbryjskiego Kościoła, w duchu ideałów rycerskich, tym samym w kręgu kultury trubadurów. Zasadna więc będzie teza, iż to kościelna praktyka muzyczna oraz twórczość pieśniarzy wędrownych i kultura wojowników, które przenikały do codziennego życia ludności mieszczańskiej i kształtowały mentalność średniowiecza, wpłynęły w istotny sposób na śpiew św. Franciszka z Asyżu.

### ***Współczesny obraz śpiewającego Franciszka***

Wielu, próbując przedstawić osobowość Franciszka z Asyżu, szukało dla niej odpowiedniego określenia. L. Cassutt nazwał go *rycerzem Bożym*, Joseph von Görres i Johann Jörgensen – *trubadurem*. Romano Guardini widział w nim *najbardziej spontanicznego świętego*, Gilbert K. Chesterton *najbardziej ludzkiego ze świętych*. Holter Bernhart pisał o *szlachetnej duszy*, Reinhold Schneider – *posłuszeństwie*, Paul Sabatier – *uobecnieniu wydarzenia Chrystusa*<sup>9</sup>, Julien Green natomiast nazywał go *bratem Franciszkiem*<sup>10</sup>, Leopold Staff – *rycerzem i trubadurem*<sup>11</sup>, Oktawian Schmucki – *Dei laudator et cultor*<sup>12</sup>. Współcześni nazywali go *Poverello* (*Biedaczyna*).

<sup>8</sup> Zarówno biografowie, jak i Franciszek używają łacińskich terminów *ignorans* i *idiota*, które miały podkreślić całkowity brak wykształcenia (zob. T 9; 1 Cel 120; 2 Cel 145; 1 B 6, 5; por. też ZA 114; 2 Zw 45. 68; 2 Cel 141). Źródła podają jednak, że Poverello uczęszczał do szkoły prowadzonej przez kanoników katedry Św. Rufina, nieopodal swojego parafialnego kościoła Św. Jerzego (zob. 1 B 15, 5). Zob. F. X. C h e r i y a p a t t a p a r a m b i l, *Francesco d'Assisi e i trovatori*, Perugia 1985, s. 83-84.

<sup>9</sup> Zob. *tamże*, s. 12.

<sup>10</sup> J. G r e e n, *Brat Franciszek*, tł. Barbara Durbajło, Warszawa 1987.

<sup>11</sup> *Kwiatki św. Franciszka z Asyżu w przekładzie i ze wstępem Leopolda Staffa*, Warszawa 1978, wstęp, s. 15.

<sup>12</sup> O. S c h m u c k i, *Franciscus Dei laudator et cultor. De orationis vi ac frequentia in eius scriptis tum rebus gestis*, „Laurentianum” 10 (1969), s. 3-36, 173-215, 246-282.

Każde z tych określeń posiada głębszy sens i uzasadnienie. W świetle podejmowanych rozważań najbardziej zajmujące będą zamiennie rycerz i trubadur oraz zwrot: *ten, który sławi Boga i oddaje Mu cześć*.

Człowiek przełomu XX i XXI wieku, ze średnim wykształceniem humanistycznym, na ogół dostrzega w Biedaczymie spontanicznego, radosnego, wręcz beztrudnego Bożego poetę z *Kwiatków*, śpiewającego francuskie hymny i przemierzającego kwitnące łąki z *Pieśnią słoneczną* na ustach. Widzi się więc w nim *Bożego trubadura*, co jest powierzchownym stereotypem, bo niepogłębionym znajomością średniowiecznej kultury muzycznej. Do powstania takiego obrazu przyczyniła się XIX-wieczna tradycja romantyczno-sentymentalna, spopularyzowana także w Polsce. Natomiast w ostatnich kilku dziesięcioleciach świadomość franciszkańską kształtowały w Polsce przede wszystkim: wstęp do *Kwiatków św. Franciszka z Asyżu* Leopolda Staffa, pozostającego pod wpływem Paula Sabatiera<sup>13</sup>, umieszczany we wszystkich dotychczasowych polskich edycjach *Kwiatków* (1948; 1978; 1994)<sup>14</sup> oraz filmowy obraz *Fratello sole, sorella luna* z 1974 roku w reżyserii Franco Zefirelliego<sup>15</sup>. Ponadto Franciszka zwykle się postrzegać jako Świętego

---

<sup>13</sup> Paul Sabatier (1858-1928) – protestant, słuchacz wykładów Ernesta Renana w Paryżu, pierwszy badacz, który podjął problem literackiej krytyki wczesnych świadectw rozwoju ruchu franciszkańskiego. Sabatier, kwestionując autentyczność obrazu Poverella zawartego w pismach oficjalnych i skłaniając się ku relacji spirytualistów, najwyżej cenił takie dokumenty, jak *Pieśń słoneczna*, *Zwierciadło doskonałości*, pisma br. Leona i br. Anioła Clarena. We Franciszku widział przede wszystkim kontestatora, występującego przeciw strukturom Kościoła średniowiecznego i prekursora protestantyzmu.

<sup>14</sup> Zob. C. N i e z g o d a, *Śladami Franciszka*, Kraków 1995, s. 21-22; por. *Kwiatki św. Franciszka...*, s. 5-17.

<sup>15</sup> O ile Sabatier widział we Franciszku przede wszystkim kontestatora średniowiecznej religijności i Kościoła oraz prekursora protestantyzmu, o tyle wspomniany film był próbą ukazania Franciszka jako postaci bliskiej współczesnemu ruchowi hipisów, którzy głosili m. in. powszechną wolność, miłość, pokój, odrzucali bogactwo i przemoc. *Fratello sole, sorella luna* przedstawia obraz młodego człowieka, przeżywającego kryzys ideałów i odnajdującego swe powołanie w ubogim, niezależnym i radosnym życiu na skraju społeczeństwa i cywilizacji. Franciszek w kadrze Zefirelliego to wyzwolony z konwenansów brat całego stworzenia, doświadczający niewypowiedzianej radości. Wiele razy powracają motywy Franciszkowego zachwytu pięknem przyrody i afirmacji świata, nawiązujące do treści *Pieśni słonecznej*.



absolutnie oryginalnego, wyrastającego ponad własną epokę, tym samym oderwanego od kulturowego kontekstu średniowiecza.

### *Stan badań*

Temat śpiewu Franciszka pozostaje nieco na marginesie nurtu badań franciszkańskich. W każdym razie nie podjęto tego zagadnienia w żadnej monografii. Wspomina się je najczęściej przy okazji paleograficznych studiów nad liturgią. Czynił tak Stephen Joseph Peter van Dijk<sup>16</sup>, Giuseppe Abate<sup>17</sup>, Agostino Ziino<sup>18</sup>, Jerzy Norel OFMConv<sup>19</sup>. Ryszard Parol OFMConv podjął problem śpiewu Franciszka w oparciu o franciszkańską *Regulę* z 1223 roku<sup>20</sup>. Szerzej opracował to zagadnienie Francesco Laconi SDB<sup>21</sup>, wskazując jednak głównie na analogie między poezją i śpiewem Franciszka a Biblią, utworami autorów klasycznych – Owidiusza, Wergiliusza – oraz św. Augustyna i Dantego. F. Laconi oparł swe badania na pismach Poverella i ogólnych opracowaniach, nie dokonując krytycznej selekcji materiałów źródłowych, na które prawie nie powołuje się w trakcie rozważań.

---

Film kończy się sceną zatwierdzenia sposobu życia Biedaczyny z Asyżu przez Innocentego III (1209), utrzymanej w atmosferze konfrontacji ubogiej wspólnoty franciszkańskiej z wyzywającym bogactwem dworu papieskiego. Siłą rzeczy obraz ten ukazuje jedynie łatwe do zaakceptowania i przyswojenia elementy duchowości i życia Franciszka, pomijając jego późniejsze rozterki, walki z chorobami i trudności związane z rozwojem Zakonu.

<sup>16</sup> S. J. P. v a n D i j k OFM, *The Breviary of Saint Francis*, „Franziskanische Studien” 9 (1949), s. 13-40; T e n z e, *The liturgical legislation of the Franciscan Rules*, „Franziskanische Studien” 12 (1952), s. 176-195, 214-262.

<sup>17</sup> G. A b a t e, *Il primitivo Breviario francescano (1224-1227)*, MF 60 (1960), s. 47-240.

<sup>18</sup> A. Z i i n o, *Francesco d’Assisi*, w: *Arte e Storia, Electa*, Milano 1982, s. 127-158.

<sup>19</sup> J. N o r e l OFMConv, *Il primitivo Breviario francescano Assisi Com. 694 nelle sue implicazioni liturgiche, codicologiche e paleografiche*, Roma 1996, mps.

<sup>20</sup> R. P a r o l OFMConv, *Śpiew w Regule franciszkańskiej*, SF 6 (1994), s. 237-248.

<sup>21</sup> F. L a c o n i SDB, *Poesia e canto in s. Francesco*, w: *Francesco d’Assisi nel 750<sup>mo</sup> della morte (1226-1976)*, Jerusalem 1976, s. 43-143.

Bardziej wyczerpująco temat Franciszkowego śpiewu opracował w swej rozprawie Franco Xavier Cheriypattaparambil<sup>22</sup>, analizując wpływ kultury prowansalskich trubadurów na śpiew, poezję i duchowość Biedaczyny z Asyżu. Pozycja ta posłużyła jako jedno z głównych opracowań tematu. Szkic na temat śpiewu Poverella przedstawia ponadto *Dizionario francescano* pod hasłem *canto*<sup>23</sup>. Jego autor, Eloi Leclerc, korzysta zarówno z pism Franciszka, jak i z WŻF, poświęcając sporo miejsca *Pieśni słonecznej*.

Ze względu na powierzchowność funkcjonującego wciąż paradygmatu romantyczno-sentymentalnego i niemal całkowity brak monograficznych opracowań zagadnienia pokrewieństw śpiewającego Poverella ze średniowiecznymi trubadurami, które by korzystały z *Wczesnych źródeł franciszkańskich* i uwzględniały stan ówczesnej kultury, warto je podjąć w oparciu o XIII-wieczne źródłowe biografie Świętego. Zaznaczyć przy tym należy, że takie sformułowanie tematu zawęży znacząco sferę rozważań i nie wyczerpuje bogactwa relacji WŻF na temat śpiewu Poverella<sup>24</sup>, ale wybór taki wydaje się uzasadniony ze względu na oryginalność tematyki oraz jego formacyjny wymiar.

### ***Wczesne Źródła Franciszkańskie jako pisma hagiograficzne***

XIII-wieczne biografie, a raczej hagiografie Biedaczyny z Asyżu nie są *par excellence* źródłami wchodzącymi w zakres badań paleografii muzycznej czy muzykologii. Nie zawierają one rozpraw o teorii i praktyce muzycznej minorytów ani tym bardziej nie przekazują zapisu kompozycji Franciszka, lecz stanowią świadectwo rozwijającej się wówczas literatury hagiograficznej. XIII-wieczne dokumenty rozwoju

---

<sup>22</sup> F. X. Cheriypattaparambil, *Trobadour influence in the life and writings of the Man-Saint of Assisi*, Roma 1985, przekład włoski: T e n z e, *Francesco d'Assisi e i Trovatori*, Perugia 1985.

<sup>23</sup> Zob. E. L e c l e r c, *Canto*, w: *Dizionario francescano. Spiritualita*, red. E. Caroli, Padova 1995, kol. 115-128.

<sup>24</sup> Całościowo zagadnienie to zostało podjęte przez A. Przechowskiego OFMConv w pracy zatytułowanej *Śpiew św. Franciszka według WŻF*, napisanej jako praca magisterska z teologii dogmatycznej pod kierunkiem prof. S. C. Napiórkowskiego OFMConv, z której pochodzi zamieszczony tu materiał.

ruchu franciszkańskiego wykazują formalne pokrewieństwo z ówczesnymi rodzajami hagiograficznymi: *legendami*, *florilegiami*, kompilacjami (*compilatio*) czy zwierciadłami (*specula*). Pisma biograficzne tej epoki charakteryzowały się w ogólności perspektywą chrystologiczną: ich autorom przyświecał cel wyraźnie katechetyczny, co skłaniało do selekcji, przemilczeń przy jednoczesnym rozbudowaniu niektórych wątków. Hagiografie przede wszystkim prezentowały i promowały na przykładzie konkretnych osób pewien model świętości. Przedstawiane w nich – nawet za cenę tworzenia fikcji – cuda postrzegano jako dowody autentycznej świętości i jej proste uzewnętrznienie.

Nie oznacza to, iż XIII-wieczne biografie Franciszka nie są wiarygodnymi źródłami informacji o nim samym i rozwoju ruchu franciszkańskiego. Ich autorom przyświecały szlachetne cele: przedstawienie prawdy i stworzenie oficjalnego, akceptowanego przez Kościół i zobiektywizowanego wizerunku Poverella, opartego na relacjach naocznych świadków<sup>25</sup>. Znacznym utrudnieniem w systematycznych badaniach nad WZF pozostaje fakt, iż są one zbiorem w swej strukturze niejednolitym, i to z dwóch względów: z racji autorstwa i czasu powstania oraz rangi poszczególnych dzieł. Najwcześniejsze dokumenty to *Vita prima* Tomasza z Celano (1229) i pochodne, m. in. *Legenda ad usum chori* Celańczyka (1230), *Officium rhythmicum sancti Francisci* i *Vita sancti Francisci* Juliana ze Spiry (1232-1235), *Legenda versificata* Henryka z Avranches (1232-1234); późniejsze – *Florilegium* (1246), *Vita secunda* (1246-1247) i *Tractatus de miraculis* (1250-1253) Celano, *Anonymus perusinus* i *Legenda trium sociorum* (1246-1247 lub 1266-1270, albo początek XIV wieku); w kolejnej fazie powstały *Legenda maior* (1262) i *Legenda minor* św. Bonawentury. Najmłodszymi z nich są *Compilatio assisiensis* i *Speculum perfectionis*, powstałe na przełomie XIII i XIV wieku. Życiorysy autorstwa Tomasza z Celano i Bonawentury miały status oficjalnych dokumentów; skrajnie przeciwny biegun reprezentują najpóźniejsze hagiografie, związane z kręgami polemicznymi i spirytualnymi<sup>26</sup>.

<sup>25</sup> Zob. 1 Cel Prolog 1; 2 Cel Prolog 1; L3T; 1 B Wstęp 4.

<sup>26</sup> Wiadomości na temat autorstwa, czasu powstania i charakteru źródeł zaczerpnięto z: M. S y k u ł a, *Najstarsze biografie św. Franciszka jako szczególny przykład literatury hagiograficznej XIII wieku*. Tekst referatu wygłoszonego na Sympozjum

Zakres zbioru określanego mianem *Wczesnych źródeł franciszkańskich* pozostaje nieostry. Najszersze edycje, jak np. włoska (*Fonti francescane*, red. E. Franceschini, Padova 1980) włącza do nich – obok biografii urzędowych – pisma Franciszka (reguły, listy, modlitwy), *Fioretti*, dzieła Jacopona da Todi, Hubertyna z Casale, Dantego, pisma kronikarzy V krucjaty, kroniki Anioła Clarena, Jakuba z Vitry, Jordana z Giano, Tomasza Ecclestona, Salimbene de Adam, dokumenty Kurii Rzymskiej oraz pisma i biografie św. Klary. Inne, jak łacińska edycja źródłowa (*Fontes franciscani* a cura di E. Menesto, S. Brufani, Porziuncola 1995) wyraźnie odróżnia źródła *sensu stricto* od pism św. Klary i Franciszka oraz pomija wiele kronik i dokumentów papieskich. Najnowszy przekład *Wczesnych źródeł* pod redakcją o. Rolanda Prejsa OFMCap i o. Zdzisława Kijasa OFMConv, który ukazał się w 2005 roku nakładem Wydawnictwa *Bratni zew*, obejmuje pisma św. Franciszka, jego życiorysy, dokumenty związane ze św. Klarą oraz pisma dotyczące Trzeciego Zakonu<sup>27</sup>.

W niniejszej pracy ograniczono się do dokumentów uwzględnionych przez o. Salezego Kafla OFMCap w dwutomowym wydaniu *WŻF* z 1981 roku<sup>28</sup>. Edycja ta zawiera większość dokumentów, określanych w edycji łacińskiej jako źródła oraz niektóre pisma św. Klary i dokumenty papieskie związane z II Zakonem. W ich analizie korzysta się oczywiście z polskiego przekładu, konfrontując go jednak z edycją łacińską i odsyłając do niej w dokumentacyjnej warstwie pracy (przyписach). *Fontes franciscani* pozostaną ostateczną instancją odwoławczą, bowiem w sytuacjach wątpliwych czy trudnych będą miały głos rozstrzygający. Taka technika korzystania ze źródeł chroni przed konsekwencjami niedoskonałości polskiego przekładu.

---

Franciszkańskim w WSD Ojców Franciszkanów w Łodzi-Łagiewnikach w dniach 24-25 listopada 2000 roku, mps w posiadaniu Instytutu Franciszkańskiego w Łodzi-Łagiewnikach.

<sup>27</sup> *Źródła franciszkańskie*, red. R. Prejs OFMCap, Z. Kijas OFMConv, Kraków 2005, s. 2608. Wydanie to zaopatrzone także w tablice synoptyczne, indeks osobowy, indeks geograficzny, indeks tematyczny i mapki – Europy oraz Półwyspu Apenińskiego i Umbrii na początku XIII wieku.

<sup>28</sup> *Wczesne źródła franciszkańskie*, t. 1-2, red. S. Kafel OFMCap, Warszawa 1981.

## ***Problematyka i metoda badań***

Określony w ten sposób rodzaj dokumentów źródłowych pozwala na ściśle sformułowanie problemu i podejmowanej problematyki. Celem niniejszego opracowania nie jest czysto muzykologiczne i paleograficzne studium śpiewu Franciszka, lecz odpowiedź na pytanie: Jaki obraz śpiewającego Franciszka przedstawiają *Wczesne źródła franciszkańskie* w świetle ówczesnej kultury poetycko-muzycznej trubadurów? Problem ten można rozwinąć w szereg szczegółowych zagadnień i sformułować w postaci następujących pytań: Jak *Źródła* relacjonują śpiewy Świętego, co mówią *explicite*, co *implicite*; Co można na ich podstawie domniemywać? W jaki sposób można podzielić *Źródła* pod względem i szaty językowej wzmianek o śpiewie i częstotliwości ich występowania? Jaki w związku z tym portret Franciszka przeważa we WŻF i które dokumenty go kształtują? Jakie okoliczności towarzyszyły śpiewom Franciszka-trubadura we WŻF? Jakie formy muzyczne i treści teologiczne obecne są w jego śpiewie? Jakie utwory Franciszka przeznaczone do śpiewu wymieniają *Źródła*? Co mówią na temat ich genezy i zapisu literacko-muzycznego? Czy WŻF mówią o technice śpiewów Franciszka? Czy wskazują na głębsze motywy jego śpiewów? Czy w obrazie śpiewającego Franciszka-poety można dostrzec główne rysy jego duchowości? Jak przedstawiają autorzy *Źródeł* relację śpiewającego Biedaczyny i stworzeń? Jakie miejsce zajmuje śpiew w życiu Świętego według autorów *Wczesnych źródeł*? Czy Poverello ukazany jest jako prekursor i pionier nowych prądów muzycznych, czy też partycypuje w tradycji muzycznej swej epoki? Czy na podstawie *Źródeł* można stwierdzić jego pokrewieństwo z kulturą muzyczną trubadurów; jeśli tak, to w czym ono się przejawiało? Czy praktyki muzyczne Franciszka trubadura świadczą o jego łączności z Kościołem katolickim? Jakie oryginalne elementy twórczości muzycznej i liturgicznej można odnaleźć w źródłowych relacjach o śpiewie Poverella? Czy WŻF podkreślają udział Franciszka w kształtowaniu muzycznej kultury średniowiecza? Czy popularne postrzeganie Franciszka jako wyzwolonego z konwenansów i hierarchii śpiewającego, beztroskiego trubadura hipisa znajduje uzasadnienie w relacjach WŻF? Czy można wobec tego mówić o teologii śpiewu prezentowanej na przykładzie Franciszka trubadura przez XIII-wiecznych hagiografów?

Aby wyczerpująco i adekwatnie odpowiedzieć na te pytania, konieczne będzie zarysowanie muzycznej kultury trubadurów, systematyczne przebadanie relacji *Źródła* na temat śpiewu Franciszka z Asyżu pod kątem jego pokrewieństwa duchowego z ówczesnymi mistrzami poezji śpiewanej, a następnie dokonanie zestawienia i interpretacji dokumentów źródłowych w świetle współczesnej im epoki.

## TRUBADURZY ORAZ ICH KULTURA

Podobnie jak rycerstwo i etos rycerski, ruch trubadurów był zjawiskiem występującym wyłącznie w średniowieczu. W następnych wiekach zanikł bezpowrotnie, wywarł jednak znaczny wpływ na kulturę.

### *Geneza. Prowansja – ojczyzna trubadurów*

Kolebką ruchu trubadurów była średniowieczna Prowansja, kraina obejmująca południe Francji i w naturalny sposób odizolowana od północy kraju<sup>29</sup>. Z niej wzorce kultury świeckiej przeniknęły do Europy Zachodniej i pośrednio do całego chrześcijańskiego świata<sup>30</sup>. Jej położenie geograficzne zdeterminowało rozwój kontaktów handlowych z Hiszpanią, Włochami i Bliskim Wschodem. Ale tą drogą przenikały też pierwiastki orientalne, które wywarły decydujący wpływ na oryginalność tej kultury oraz jej odmienność od kultury Francji północnej<sup>31</sup>. Prądy intelektualne średniowiecza i wielkie szkoły monastyczne, charakterystyczne dla Północy, nie odegrały tak ważkiej roli w formowaniu oblicza Prowansji. Kulturę Południa kształtowała przede wszystkim arystokracja. System feudalny, panujący w dobie trubadurów, sprzyjał rozwojowi sztuki, zwłaszcza literatury. Władcy feudalni oraz królowie pisywali poezje, co przyczyniało się do nobilitacji społecznej artystów pochodzących z warstw niższych<sup>32</sup>.

---

<sup>29</sup> Zob. *Trubadurzy*, w: *Encyklopedia muzyki*, s. 912; F. X. Cheriya patta para m bil, *Francesco d'Assisi...*, s. 15.

<sup>30</sup> Zob. *tamże*, s. 236.

<sup>31</sup> Zob. Ch. D a w s o n, *Szkice o kulturze...*, s. 242-254.

<sup>32</sup> Zob. F. X. Cheriya patta para m bil, *Francesco d'Assisi...*, s. 16.



## WKŁAD FRANCISZKANÓW DO TWÓRCZOŚCI GREGORIAŃSKIEJ W POLSCE

### CHORAŁ FRANCISZKAŃSKO-RZYMSKI

Dlaczego chorał franciszkańsko-rzymski? Ponieważ generał Zakonu Haymon z Faversham (1240-1244) otrzymał od papieża Grzegorza IX nakaz zreformowania brewiarza, a papież Mikołaj III (około 1279) polecił, by go użytkowano we wszystkich kościołach w Rzymie, oprócz Bazyliki Watykańskiej. Św. Franciszek nakazał także w regule, by się nim posługiwano. Dotyczyło to również klarysek. Tym samym brewiarz rzymski do czasu reformy Piusa V (1598) stał się brewiarzem franciszkańskim.

Chorał przynieśli do Polski franciszkańscy misjonarze, którzy osiedli we Wrocławiu (1236), Krakowie (1237), Zawichoście (około 1240), Gnieźnie (1259), Starym Sączu (ok. 1270). Korzystały z niego klaryski, osiedlając się w Zawichoście (1255), Wrocławiu (1257), Starym Sączu (1279), Gnieźnie (1282), jak i bernardyni (od 1453), a potem bernardynki. Wszyscy byli zobowiązani do chórowego odmawiania brewiarza. Wszyscy też potrzebowali ksiąg liturgicznych. W związku z czym uczono braci przepisywania rękopisów. Powstawały więc skrytoria, o czym świadczą inicjały na tynku za stallami z XIV wieku w kościele klarysek w Starym Sączu oraz notatka w rubryce gradułu z XIII wieku klarysek w tymże klasztorze, która zabraniała dawać do przepisywania rękopisy świeckim.

W XV wieku istniało skryptorium bernardynów na Stradomiu w Krakowie, które zaopatrywało w rękopisy również inne zgromadzenia. Znani są bernardyńscy skrypcy, jak Bernardyn z Żarnowca oraz Józef z Tyśmienicy.



## ŹRÓDŁA CHORAŁU FRANCISZKAŃSKIEGO

Są nimi rękopisy powstające do 1520 roku. W archiwum bernardynów na Stradomiu w Krakowie jest ich ponad 30. Archetypem ich jest *Graduale Romano-Franciscanum* klarysek w Krakowie, datowany na lata 1232-1255. Antyfonarz z końca XIII wieku, z doklejonymi skrawkami pergaminowymi, zawierającymi XIV-wieczną polifonię liturgiczną, też znajduje się w archiwum krakowskich klarysek. Natomiast w ich klasztorze w Starym Sączu jest 5 rękopisów, 3 graduały (dwa z końca XIII, jeden z XIV wieku), ponadto dwa antyfonarze z końca XIII wieku. Natomiast w archiwum seminarium duchownego w Gnieźnie znajduje się graduał klarysek z roku 1418. Biblioteka seminarium duchownego w Płocku posiada *Graduale Fratrum Minorum* z 1280 roku. W archiwum bernardynów w Krakowie jest graduał z drugiej połowy XV wieku, zawierający rubryki dotyczące skryptorów i kantorów.

### LITURGICZNY, MUZYCZNY I HISTORYCZNY UDZIAŁ FRANCISZKANÓW W CHORALE

Chorał zawiera rubryki i dramaty liturgiczne (procesja z palmami, *mandatum*, procesja rezurekcyjna). Rękopisy franciszkańskie z XIII wieku, a więc graduał klarysek krakowskich, antyfonarz klarysek krakowskich, graduał klarysek ze Starego Sącza oraz graduał bernardynów z drugiej połowy XV wieku mają bogate rubryki w tekście liturgicznym oraz poza nim. Antyfonarz z XIII wieku klarysek krakowskich posiada dwie karty rubryk.

Jedna z najważniejszych rubryk znajdująca się w tym graduale oraz w graduale z XIII wieku klarysek starsądeckich, została powtórzona w graduale bernardynów na Stradomiu z drugiej połowy XV wieku. Jest ona odbiciem reformy brewiarza przeprowadzonej przez Haymona z Faversham (1240-1244) na polecenie Grzegorza IX. Składa się ona z siedmiu punktów, które nakazują uczyć braci zakonnych umiejętności przepisywania rękopisów, kantorom zalecają trzymać się ściśle w wykonywaniu chorału zawartego w niej porządku.

Treść liturgiczna dramatów zawartych we franciszkańskich rękopisach jest obszerniejsza niż w innych europejskich manuskryptach tego

okresu. Dotyczy to głównie *mandatum*, czyli obrzędu umywania nóg w Wielki Czwartek. Ks. H. Cempura, idąc za twierdzeniem Karola Junga (1912) utrzymuje, że to *mandatum* w gradułach franciszkańskich z XIII wieku jest jedynym rękopiśmiennym przekazem z XIII wieku, zachowanym w Europie z tego okresu. Dramat z gradułu klarysek krakowskich jest o połowę dłuższy od dramatu z dzisiejszych ksiąg liturgicznych. Wydanie rzymskie chorału zawiera 9 antyfon, 5 psalmów, 17 wersetów, podczas gdy rękopis franciszkański posiada 14 antyfon, 9 psalmów, 4 wersety.

Prawdziwym dokumentem dramatyzującej inscenizacji *mandatum* jest graduł bernardyński z 1520 roku. Zawiera on dialog Chrystusa z Piotrem oraz jego zachowanie się.

Graduał klarysek krakowskich z XIII wieku przekazuje najstarszą na ziemiach polskich polifoniczną inscenizację misterium wielkanocnego oraz procesji rezurekcyjnej. Jest to trop do *Beneductus Domino: Surexit Christus hodie*, krótki, ale pełen treści utwór w dwugłosowej i trzygłosowej wersji. Wykonywały go najprawdopodobniej dwa chóry, dialogizujące ze sobą, gdyż każdy wers tego utworu jest specjalnie znakowany (V). Podobny trop późniejszy, dwugłosowy, znajduje się w rękopisie wyszehradzkim z 1410 roku. Jest on uproszczeniem drugiej części tropu zawartego w rękopisie klarysek krakowskich<sup>1</sup>.

Ubogacającą formą dramatyzującej inscenizacji treści *Officium Divinum* jest polifoniczne ujęcie niektórych części brewiarza, występujące we franciszkańskich rękopisach. Antyfonarz klarysek krakowskich z końca XIII wieku zachował np. na skrawkach pergaminowych, naklejonych na foliały tegoż rękopisu, dotychczas nieznanne czternastowieczne dwugłosowe lekcje pierwszego nokturnu na Boże Narodzenie. W Polsce był znany dotychczas tylko jeden przekaz tego rodzaju polifonii, mianowicie dwugłosowej lekcji z tropem drugiego nokturnu na Boże Narodzenie, znajdującej się w graduale z XIII wieku klarysek w Starym Sączu. Wykazał to A. Sutkowski<sup>2</sup>.

Profesor F. Cöllner z Monachium wydał drukiem opracowanie tej polifonii. Tak o niej pisał: *Lekcja Bożego Narodzenia „Una cunotis leticio” z tropem „O Maria celi via” jest unikatem dotychczas nieznanym*

<sup>1</sup> Por. A. S u t k o w s k i , *Rękopis klarysek krakowskich*, „Muzyka” 2 (1959).

<sup>2</sup> *Tamże*.

wśród polifonii średniowiecza z XIV wieku, jeśli chodzi o ubogacenie lekcyjnego tropu zaczerpniętego z wersetu allelujatyckiego<sup>3</sup>.

Do twórczości gregoriańskiej franciszkanie wnieśli dwie teorie muzyczne – monodii i polifonii. Pierwsza, zawarta w graduale klarysek krakowskich, podaje szczegółowe przepisy sporządzania rękopisów muzycznych i wykonywania chorału. Druga, z antyfonarza tychże klarysek – zasady uprawiania muzyki. Te teorie nie mają odpowiedników w innych rękopisach polskich i zagranicznych, są zatem oryginalne.

Rękopisy franciszkańskie przekazują z monodii, mając na uwadze główny zrąb graduale klarysek krakowskich z XIII wieku, następujące nieznanne utwory: 2 introity, 3 graduały, 18 versus – 10 pod względem melodii, 5 pod względem tekstu – 2 ofertoria, 1 comunio. Biorąc pod uwagę dodaną część do głównego zrębu rękopisu, należy uwzględnić kilka schematów, odnoszących się do stałych części mszy świętej, gdyż pod względem melodii i notacji mansuralnej są oryginalne i nieznanne.

Z polifonicznych przekazów należy wyliczyć: *Surexit Christus hodie* dwu- i trzygłosowe, które w późniejszym wieku przekształciły się w pieśń wielkanocną; dwugłosowe *Benedicamus Domino* z antyfonarza klarysek w Starym Sączu; kilkanaście motetów polifonicznych; lekcje brewiarzowe w układzie oryginalnym, tj. jeden głos chorałowy, drugi dokonponowany. Polifonia ubogaciła liturgię mszalną i brewiarzową.

Czy franciszkanie komponowali utwory chorałowe? Wiele z nich przepisywano z rękopisów, wiele na pewno skomponowali, jako że nie ma ich w innych rękopisach. Najczęściej – jak to było w średniowiecznym zwyczaju – nowy tekst podkładano pod znane melodie, czasami z lekką zmianą.

Wielogłosowe kompozycje franciszkańskie, nie chorałowe, lecz oparte na tekście liturgicznym spotykamy w XVII wieku, np. *Benedictio mensae* 5-głosowe (1616), *Completorium* franciszkanina o. Wojciecha Dembołęckiego (1618), które jest jednym z najstarszych utworów polskich z basem cyfrowym, podobnie jak czterogłosowy kanon *Dei pacem In diebus nostris* franciszkanina o. Andrzeja Chylińskiego z roku 1620 i 1634.

Wprowadzenie do kościoła organów wiąże się też z chorałem. Organ przepłatał śpiewy chóralne wstawkami, powtarzał melodię *unisono* lub

---

<sup>3</sup> F. C ö l l e r, *Uno cunotis leticio*, „Acta Musicologica” 37/3-4 (1966).

akompaniował śpiewom. Do Polski przyszedł w XVIII wieku. Toruńskie o 22 piszczałkach zbudował franciszkański zakonnik w roku 1343<sup>4</sup>.

Wkład franciszkanów do twórczości gregoriańskiej w Polsce pod względem historycznym polega głównie na dostarczaniu historycznych materiałów, zawartych w ich rękopisach. Przykładowo gradual klarysek krakowskich zawiera notatkę o śmierci Bolesława księcia ruskiego w roku 1340 oraz liczne wyrażenia staropolskie, cenne dla poznania historii języka polskiego.

### CHARAKTERYSTYKA CHORAŁU FRANCISZKAŃSKO-RZYMSKIEGO

Teksty franciszkańskie pod względem treści i melodii trzymają się wiernie przepisów rzymskich. Chorał franciszkański posługuje się cztero- i pięciolinia, notacją kwadratową, tekstem gotyckim, skraca melismoty, zwłaszcza *Versus Alleljaticus* nawet o 62 nuty. W rozwijaniu melodii trzyma się częściej wersji romańskiej niż germańskiej. W graduale plockim z XIII wieku np. na 12 schematów zawartych w księgach liturgicznych wydania watykańskiego, 12 zgadza się z wersją rzymską.

Wielu uczonych interesuje się chorałem franciszkańskim.

---

<sup>4</sup> H. F e i c h t , *Musica Medii Aevi*, Lublin 1965, s. 43-44.

## SPIS TREŚCI

<b>Wykaz skrótów</b> .....	5
----------------------------	---

Stanisław Celestyn Napiórkowski OFMConv, dyrektor IF <i>Psallite Domino! Wprowadzenie w tematykę sympozjum</i> .....	11
---	----

### ŚPIEWAJĄCY ŚWIĘTY FRANCISZEK

Artur Przechowski OFMConv

<b>Śpiew św. Franciszka według <i>Wczesnych Źródeł Franciszkańskich</i></b> .....	15
Kultura muzyczna w Europie w czasach św. Franciszka .....	15
Współczesny obraz śpiewającego Franciszka .....	17
Stan badań .....	19
<i>Wczesne Źródła Franciszkańskie</i> jako pisma hagiograficzne ..	20
Problematyka i metoda badań .....	23
Trubadurzy oraz ich kultura .....	24
Geneza. Prowansja – ojczyzna trubadurów .....	24
Etymologia nazwy .....	25
Dorobek artystyczny trubadurów. Korzenie literackie .....	26
Forma i treść liryki trubadurów .....	27
Światopogląd trubadurów .....	29
Wpływ twórczości trubadurów na duchowość średniowiecza i kulturę rycerską .....	38
Upadek ruchu trubadurów .....	41
Franciscus cantans – Dei Trovator .....	43
Czy św. Franciszek mógł spisać własne kompozycje? Problem literackiego i muzycznego zapisu utworów ...	44

Język literacki źródłowych relacji o śpiewie św. Franciszka	49
Znajomość języka francuskiego i kultury trubadurów	53
Elementy kultury trubadurów w śpiewie św. Franciszka	57
Radosna mądrość (gaia scienza)	57
Miłość subtelna (fin'amors)	60
Radość (joi)	66
Uprzejmość (cortezia)	70
Utworki poetycko-muzyczne św. Franciszka wspomniane	
we WZF	74
<i>Pieśń słoneczna</i>	74
<i>Zachęta dla Ubogich Pań w klasztorze św. Damiana</i>	82
Wnioski	86

Iwo Hubert Siekierka OFM

### **Śpiewy oficjum w pierwszym wieku istnienia**

### **Zakonu Franciszkańskiego w świetle najstarszych**

<b>manuskryptów</b>	105
Oficjum w czasach św. Franciszka	106
Najstarsze manuskrypty franciszkańskie	108
Kodeks 12° Cmm 1 z Biblioteki Klasztornej	
w Monachium	108
Kodeks 8737 z Watykańskiej Biblioteki Apostolskiej	109
Kodeks nr 5 z Archiwum Świętego Rufina w Asyżu	109
Notacje muzyczne	110
Zapis muzyczny kodeksu 12° Cmm 1	
z Biblioteki Klasztornej w Monachium	110
Notacja kodeksu 8737	
z Watykańskiej Biblioteki Apostolskiej	113
Notacja Kodeks nr 5	
z Archiwum Świętego Rufina w Asyżu	114

## MUZYKA FRANCISZKANÓW

Giuseppe Magrino OFMConv (*tl. Ryszard Parol OFMConv*)

### **Franciszkanie Konwentualni i muzyka**

<b>(Zagubione nuty w historii)</b> .....	121
Początki muzyki w Zakonie .....	122
Święty Franciszek i muzyka .....	123
Laudy .....	125
Franciszkański śpiew i muzyka liturgiczna .....	126
Oficjum rytmiczne o świętych Franciszku i Antonim .....	131
Początki muzycznych kapel .....	132
Mistrzowie kapel, kompozytorzy, teoretycy, organiści .....	134
Chóry a cappella w XVI wieku .....	134
Akompaniament muzyczny (XVII wiek) .....	141
Teksty do celebracji w Chórze .....	151
Tryumf śpiewu solowego (XVIII wiek) .....	152
Muzyka liturgiczna XIX i XX wieku .....	157

Giuseppe Magrino OFMConv (*tl. Ryszard Parol OFMConv*)

### **Muzyka w Bazylice Św. Franciszka w Asyżu**

<b>i szkoła muzyki ojca Martiniego w Bolonii</b> .....	165
Szkoła muzyki o. Giambattisty Martiniego .....	168
Kompozytor .....	170
Historyk muzyki .....	172
Teoretyk .....	173
Nauczyciel .....	175
Listy o. Martiniego .....	176

Ryszard Parol OFMConv

<b>Aleksander Borroni – muzyk franciszkański</b> .....	177
Alessandro Natale Guglielmo Borroni .....	178
Asyż – Sacro Convento .....	183
Tota pulchra .....	186

Roman Aleksander Soczewka OFMConv	
<b>Bohuslav Matěj Černohorský – czeski franciszkanin, kompozytor, organista i poeta łaciński</b> .....	193
Odkrycie twórczości Černohorskýego .....	193
Curriculum vitae .....	194
Twórczość muzyczna .....	196
Łaciński poeta .....	198

## MUZYKUJĄCY FRANCISZKANIE W POLSCE

ks. Ryszard Figiel	
<b>Wpływ potrydenckiej reformy chorału gregoriańskiego na graduał franciszkański z 1622 roku</b> .....	203
Stan badań .....	204
Źródła .....	205
Metoda badań .....	205
Opis, proveniencja i przeznaczenie graduału .....	206
Opis zabytku .....	206
Wygląd zewnętrzny.....	206
Notacja muzyczna.....	207
Pochodzenie zabytku .....	209
Przeznaczenie dzieła oraz jego użytkownicy .....	212
Zawartość liturgiczna Graduału Ms 230 .....	214
Zakończenie .....	215

Fulgencjusz Bąk OFMConv	
<b>Wkład franciszkanów do twórczości gregoriańskiej w Polsce</b> .....	219
Chorał franciszkańsko-rzymski .....	219
Źródła chorału franciszkańskiego .....	220
Liturgiczny, muzyczny i historyczny udział franciszkanów w chorale .....	220
Charakterystyka chorału franciszkańsko-rzymskiego .....	223



Ryszard Parol OFMConv

**Życie i działalność ojca Floriana Michała Koziury**

<b>franciszkanina</b> .....	225
Dzieciństwo .....	225
Franciszkański kleryk .....	227
Kapłan .....	231
Gwardian Niepokalanowa .....	237
Mieszkaniec Niepokalanowa .....	241

Florian M. Koziura OFMConv

<b>Dzieje szkoły muzyki gregoriańskiej w Solesmes</b> .....	247
Dom Prosper Guéranger odbudowuje klasztor Solesmes .....	248
Dom Joseph Pothier i dom Paul Jausions .....	256
Les melodies gregoriennes (1880) .....	256
Kongres w Arezzo w 1882 roku. Ks. Haberl, dom Josef Pothier na kongresie .....	258
Od dekretu <i>Romanorum pontificum</i> do listu pasterskiego kardynała Józefa Sarto (1896) .....	262
Dom André Mocquereau. <i>Motu Proprio</i> Piusa X. Komisja Papieska .....	265
Dom André Mocquereau .....	265
Motu proprio Piusa X 1903 i Editio Vaticana .....	272
Działanie komisji papieskiej oraz zagadnienie sporne, czy można używać znaczków rytmicznych przy nutach gregoriańskich .....	273
Uczniowie i następcy Dom Guérangera .....	281
U progu odrodzenia gregoriańskiego. Duch dom Prospera Guérangera .....	281
Śpiew mnichów solesmeńskich wyrazem i wzorem modlitwy Kościoła .....	284
Kwiaty i owoce. Świat katolicki w szkole solesmeńskiej. Instytuty gregoriańskie. Muzyka gregoriańska w Polsce .....	290
Rozwój muzyki gregoriańskiej w Polsce .....	293

Dom Joseph Gajard .....	297
„Komentarze” mistrza chóru .....	297
Chór zakonny wyrazem powszechności Kościoła .....	301
Florian Koziura OFMConv	
<b>Opowieść o tym, <i>quo modo</i> pieśń anielska na ten ziemski padół się dostała</b> .....	305
Florian Koziura OFMConv	
<b>Potęga muzyki</b> .....	309
Stanisław Celestyn Napiórkowski OFMConv	
<b>Rogierusz Wincenty Szmidt OFMConv</b> .....	321
Wincenty Rogierusz Szmidt OFMConv	
<b>Fakty i dokumenty mojej działalności artystycznej</b> .....	323
Pierwszy okres mojej działalności do roku 1970 .....	323
Okres drugi – poza granicami Polski w latach 1970-1979 .....	324
Poza granicami ojczyzny .....	324
Obowiązki i praca .....	324
Sprawa paszportu i możliwość przyjazdu do Polski .....	326
Okres trzeci – działalność od roku 1977 do dnia dzisiejszego ..	326
Droga do kraju .....	326
Koncert w Berlinie Zachodnim i wideokasety w Szwajcarii	327
Płyty i kasety magnetofonowe .....	328
Tematy do powielania .....	328
Dwadzieścia dwa tematy .....	329
Zupełnie osobiste wynurzenia .....	335
Zestawienie dorobku .....	336
Wiktor Stanisław Jacheć OFMConv, Watykan	
<b>Moja twórczość muzyczna</b> .....	337
Jak powstawały moje piosenki? .....	337
Wykaz ważniejszych piosenek według daty i miejsca powstania .....	341

Roman Aleksander Soczewka OFMConv	
<b>Brat Pankracy Wincenty Wnuczyński franciszkanin i budowniczy organów</b>	349
Ks. Ireneusz Pawlak	
<b>Śpiewnik kalwaryjski cenny wkład polskich franciszkanów w rozwój muzycznej kultury Kościoła</b>	353
Cel edycji	354
Autorzy i redaktorzy	354
Układ śpiewnika	356
Melodie	357
Jacek Kania OFMConv	
<b>Życie muzyczne w krakowskim klasztorze Ojców Franciszkanów w latach 1908-1966</b>	361
Chorus Caecilianus	363
Rys historyczny	364
Statut i zasady organizacyjne	374
Działalność	380
Liturgia	381
Akademie	384
Współpraca z innymi chórami	385
Koncerty, nagrania radiowe	388
Wspólne rekreacje, inne okazje	389
Repertuar	390
Muzyka religijna	391
Chorał gregoriański i pieśń kościelna	391
Utwory wielogłosowe a cappella	394
Kompozycje wokalnie-instrumentalne	398
Muzyka świecka	401
Orkiestra	402
Zarys działalności	403
Repertuar	403
Podstawy edukacji muzycznej	413

Muzycy i pedagodzy .....	418
Florian Michał Koziura OFMConv (1887-1966) .....	418
Bernardino Rizzi OFMConv (1891-1968) .....	420
Jeremi Jan Chodacki OFMConv (1906-2004) .....	434
Hipolit Marian Eberhardt OFMConv (1911-1958) .....	436
Fulgencjusz Franciszek Bąk OFMConv (1913-1968) .....	437
Henryk Sobieszek OFMConv (1926-1991) .....	440
Władysław Świsłak (1929-2003) .....	441
Rogeriusz Wincenty Szmidt OFMConv (1933-) .....	443
Jacek Janusz Wiśniewski	
<b>Dzieje muzyki w Niepokalanowie</b> .....	449
Muzyka instrumentalna .....	450
Orkiestra Dęta .....	451
Powstanie i historia .....	451
Spory o. Koziury z członkami orkiestry .....	453
Zatwierdzenie orkiestry przez o. Maksymiliana .....	454
Wspólne występy z Orkiestrą Smyczkową i z Chórem Cecyliąńskim .....	457
Kłopoty orkiestry .....	457
Gościnne wyjazdy .....	459
Granie pieśni maryjnych z wieży kościelnej .....	460
Repertuar orkiestry .....	461
Występy w radiu oraz magnetofonowe nagrania pieśni .....	461
Zespół Smyczkowy .....	463
Powstanie i historia .....	463
Kontakty z Kolasieńskim .....	466
Wyjazdy na koncerty .....	466
Repertuar .....	466
Zakończenie działalności zespołu .....	467
Zespół mandolinistów .....	467
Parafialna Orkiestra Dęta .....	467
Powstanie i historia .....	467
Parafialna Orkiestra Dęta jest zespołem rodzinnym .....	468
Koncerty .....	468
Skład zespołu .....	469

Muzyka wokalna .....	470
Chór Cecyliński .....	471
Powstanie i historia .....	471
Odbudowa chóru w czasach powojennych .....	472
Repertuar .....	474
Chór Parafialny .....	475
Powstanie i historia .....	475
Czterogłosowy chór mieszany .....	477
Parafialny chór „Cantores Immaculatae” .....	478
Początki chóru .....	478
Nagrania .....	480
Koncerty .....	480
Muzyka wokально-instrumentalna .....	481
Parafialny zespół Dwie Korony .....	481
Okoliczności powstania .....	481
Kierownictwo artystyczne .....	482
Gościnne występy .....	483
Zakończenie działalności .....	483
Kontynuacja działalności muzycznej .....	483
Zespół Niższego Seminarium Duchownego <i>Horri Soni</i> .....	483
Powstanie i skład .....	483
Występy .....	484
Klasztorny zespół <i>Bracia Junioryści</i> .....	484
Klasztorny zespół <i>Bracia Mniejsi</i> .....	486
Powstanie zespołu .....	486
Występy .....	486
Formy działalności muzycznej .....	487
Niepokalanów miejscem występów muzycznych .....	487
Występy artystów muzyków w Niepokalanowie .....	488
Instrumenty muzyczne .....	503
I organy 14-głosowe .....	503
II organy koncertowe .....	503
Instrumenty dęte i smyczkowe .....	505
Organiści .....	508
Muzyka w Niższym Seminarium Duchownym .....	509

Nośniki muzyki niepokalanowskiej .....	511
Publikacje .....	512
Radio .....	512
Zakończenie .....	513
Jacek Wójtowicz OFMConv, Sanok	
<b>Festiwal muzyki organowej i kameralnej <i>Muzyka Młodych u Franciszkanów</i>. Kontynuacja muzycznej tradycji kulturotwórczej zakonu franciszkanów .....</b>	
	519
Geneza festiwalu .....	520
Założenia programowe festiwalu oraz ich realizacja .....	523
Promocja młodych talentów .....	523
Muzyczna edukacja młodych .....	523
Ewangelizacja poprzez muzykę .....	525
Działania w dziedzinie zachowania zabytków kultury muzycznej, renowacji i konserwacja instrumentów .....	526
Percepcja festiwalu, frekwencja, recenzje, audycje radiowe .....	527
Tomasz Trawiński OFMConv	
<b>Zespół muzyczny <i>Fioretti</i> z WSD Ojców Franciszkanów w Krakowie .....</b>	
	529
Powstanie zespołu .....	529
Struktura i działalność .....	530
Dorobek artystyczny .....	532
Korespondencja .....	533
Terazniejszość i przyszłość .....	534
<b>MUZYKA W DUSZPASTERSTWIE</b>	
Marek Dopieralski OFMConv	
<b>Franciszkańskie Centrum Kultury w Gdyni .....</b>	
	539

Gdynia – konkrety .....	540
Od kilku lat Franciszkanie ze Wzgórza współpracują z miastem .....	541
Rozwijać talenty .....	541
Konkurencja .....	542
Nie negując tradycji patrzymy w przyszłość .....	542
Coś ciekawego .....	542
Poszukujemy partnerów .....	543
Ludwik Bartoszek OFMConv	
<b>Chóry, zespoły gitarowe i orkiestry dęte przy kościołach franciszkańskich .....</b>	<b>545</b>
Czesław Cezar Baran OFMConv	
<b>Poświęcenie organów w Gdańsku 11 grudnia 1960 roku .....</b>	<b>553</b>
Przebieg uroczystości .....	553
Koncert i nabożeństwo .....	554
Kazanie .....	554
Domowe uroczystości w klasztorze .....	556
Upamiętnienie uroczystości .....	557
Aby zawsze głosiły chwałę Bożą .....	558
Łukasz M. Łoński OFMConv, Nairobi (Kenia)	
<b>Orkiestry w Gdyni, Elblągu, Koszalinie .....</b>	<b>559</b>
Orkiestra przy parafii Św. Antoniego w Gdyni .....	559
Orkiestry parafialne w Elblągu i w Koszalinie .....	560
Wiktoryn Jacek Krysa OFM	
<b>Międzynarodowy Festiwal Muzyki Organowej i Kameralnej w Leżajsku .....</b>	<b>561</b>
Paweł Warchoł OFMConv	
<b>Muzyka i śpiew w kościele w Łodzi Łagiewnikach .....</b>	<b>563</b>
Organy .....	563

Zespół muzyczny „Fioretti” oraz „Pokój i Dobro” .....	564
Koncerty „Muzyka w Starym Klasztorze” .....	565
Piotr Kleszcz OFMConv	
<b>Mały Chór Wielkich Serc</b> .....	567
Kilka wybranych recenzji .....	568
Andrzej Sąsiadek OFMConv	
<b>Rozśpiewana parafia niepokalanowska</b> .....	571
Schola dziecięca .....	571
Zespół młodzieżowy <i>Miriam</i> .....	572
Karol Olborski OFMConv	
<b><i>Psallite Domino</i> w Łagiewnikach</b> .....	575
Chór .....	576
Zespół <i>Pokój i Dobro</i> .....	577
Łagiewnickie Spotkania z Piosenką .....	579
<b>Indeks nazwisk</b> .....	581